

Sefer Y'chezel (Ezekiel)

Chapter 32

אֶחָדָּם וְאַחַד יָמִים-בְּיָמָיו אָמַר אֶלְיָי אֶלְיָי אֶלְיָי Eze32:1
:אֶחָדָּם בְּכַף אֶלְיָי-יָמִים אֶלְיָי וְאַחַד

אֹיְהִי בְּשִׁתִּי עֲשֶׂרָה שָׁנָה בְּשָׁנֵי-עֶשְׂרֵת חֹדֶשׁ בְּאַחַד
לְחֹדֶשׁ הַיָּהּ דְּבַר-יְהוָה אֵלַי לֵאמֹר:

**1. way'hi bish'tey `es'reh shanah bish'ney-`asar chodesh b'echad lachodesh
hayah d'bar-Yahúwah 'elay le'mor.**

Eze32:1 And it was, in the twelfth year, in the twelfth month, on the first of the month, the word of אֶלְיָי came to me saying,

<32:1> Καὶ ἐγένετο ἐν τῷ ἐνδεκάτῳ ἔτει ἐν τῷ δωδεκάτῳ μηνὶ μιᾷ τοῦ μηνὸς ἐγένετο λόγος κυρίου πρὸς με λέγων

1 Kai egeneto en tō hendekatō etei en tō dōdekatō mēni miā tou mēnos

And it took place in the twelfth year, in the twelfth month, day one of the month,

egeneto logos kyriou pros me legōn

came the word of YHWH to me, saying,

בְּכַף אֶחָדָּם שָׁנָה עַל-פָּרְעֹה מֶלֶךְ-מִצְרַיִם וְאַמְרַתְּ אֵלָיו
כְּפֹר גּוֹיִם נְדָמִית וְאַתָּה פִּתְנִים בְּיַמִּים וְתַגַּח בְּנַהֲרוֹתַיִךְ
וְתַדְלַח-מִים בְּרַגְלֶיךָ וְתַרְפֵּס נַהֲרוֹתָם:

2. ben-'adam sa' qinah `al-Par'`oh melek-Mits'rayim

w'amar'at 'elayu k'phir goyim nid'meyath w'atah katanim bayamim

watagach b'naharotheyak watid'lach-mayim b'rag'leyak watir'pos naharotham.

Eze32:2 Son of man, take up a lamentation over Pharaoh king of Egypt and say to him, You were like a young lion of the nations, yet you are like the monster in the seas; and you burst forth in your rivers and muddied the waters with your feet and fouled their rivers.

<2> Ἰὲ ἀνθρώπου, λαβὲ θρήνον ἐπὶ Φαραῶ βασιλέα Αἰγύπτου

καὶ ἐρεῖς αὐτῷ Λέοντι ἐθνῶν ὁμοιώθης καὶ σὺ ὡς δράκων ὁ ἐν τῇ θαλάσῃ καὶ ἐκεράτιζες τοῖς ποταμοῖς σου καὶ ἐτάρασες ὕδωρ τοῖς ποσίν σου καὶ κατεπάτεις τοὺς ποταμούς σου.

2 Huie anthrōpou, labe thrēnon epi Pharaō basilea Aigyptou

O son of man, take up a lamentation for Pharaoh king of Egypt!

kai ereis autō Leonti ethnōn hōmoiōthēs kai sy hōs drakōn ho en tē thalassē

And you shall say to him, to a lion of nations You were likened, and as a dragon, the one in the sea.

kai ekeratizes tois potamois sou kai etarasses hydōr tois posin sou kai katepateis tous potamous sou.

And you gored in your rivers, and disturbed water with your feet, and trampled your rivers.

ג כֹּה אָמַר אֲדֹנָי יְהוִה
וּפְרִשְׁתִּי עָלֶיךָ אֶת־רֶשֶׁתִּי בְּקֶהֱל עַמִּים רַבִּים וְהִעֲלוּךָ בְּחַרְמִי:

3. koh 'amar 'Adonay Yahúwah upharas'ti `aleyak 'eth-rish'ti biq'hal `amim rabbim w'he`eluak b'cher'mi.

Eze32:3 Thus says Adonay יְהוָה, Now I shall spread My net over you with a company of many peoples, and they shall lift you up in My net.

<3> τάδε λέγει κύριος Καὶ περιβαλῶ ἐπὶ σὲ δίκτυα λαῶν πολλῶν καὶ ἀνάξω σε ἐν τῷ ἀγκίστρῳ μου
3 tade legei kyrios Kai peribalō epi se diktua laōn pollōn kai anaxō se en tō agkistrō mou
Thus says YHWH; And I shall put upon you the nets of peoples of many;
and I shall lead you by my hook.

וְהִנְטִישְׁתִּיךָ בְּאָרְץ עַל־פְּנֵי הַשָּׂדֶה אֲטִילְךָ
וְהִשְׁפַּנְתִּי עָלֶיךָ כָּל־עוֹף הַשָּׁמַיִם וְהִשְׁבַּעְתִּי מִמֶּךָ כָּל־הָאָרֶץ:

4. un'tash'tik ba'arets `al-p'ney hasadeh 'atileak w'hish'kan'ti `aleyak kal-`oph hashamayim w'his'ba`ti mim'ak chayath kal-ha'arets.

Eze32:4 I shall leave you on the land; I shall cast you on the open field. And I shall cause all the birds of the heavens to dwell on you, and I shall satisfy the beasts of the whole earth with you.

<4> καὶ ἐκτενῶ σε ἐπὶ τὴν γῆν, πεδία πλησθήσεται σου, καὶ ἐπικαθίῳ ἐπὶ σὲ πάντα τὰ πετεινὰ τοῦ οὐρανοῦ καὶ ἐμπλήσω ἐκ σοῦ πάντα τὰ θηρία πάσης τῆς γῆς·
4 kai ektenō se epi tēn gēn, pedia plēsthēsetai sou,
And I shall stretch you upon the earth; the plains shall be covered with you.
kai epikathiō epi se panta ta peteina tou ouranou kai emplēsō ek sou panta ta thēria pasēs tēs gēs;
And I shall set upon you all the birds of the heaven;
and I shall fill up by you all the wild beasts of all the earth.

וְהִנְתַּתִּי אֶת־בְּשָׂרְךָ עַל־הַהָרִים וּמְלֵאתִי הַגְּאִיּוֹת רְמוֹתֶיךָ:
5
וְהִשְׁקִיתִי אֶרֶץ צְפֹתֶיךָ מִדָּמְךָ אֶל־הַהָרִים וְאֶפְקִים וּמְלֵאוּן מִמֶּךָ:

5. w'nathati 'eth-b'sar'k `al-heharim umile'thi hage'ayoth ramutheak.

Eze32:5 I shall lay your flesh on the mountains and fill the valleys with your height.

<5> καὶ δώσω τὰς σάρκας σου ἐπὶ τὰ ὄρη καὶ ἐμπλήσω ἀπὸ τοῦ αἵματός σου,
5 kai dōsō tas sarkas sou epi ta orē kai emplēsō apo tou haimatos sou,
And I shall put your flesh upon the mountains, and I shall saturate them with your blood.

וְהִשְׁקִיתִי אֶרֶץ צְפֹתֶיךָ מִדָּמְךָ אֶל־הַהָרִים וְאֶפְקִים וּמְלֵאוּן מִמֶּךָ:
6
וְהִשְׁקִיתִי אֶרֶץ צְפֹתֶיךָ מִדָּמְךָ אֶל־הַהָרִים וְאֶפְקִים וּמְלֵאוּן מִמֶּךָ:

6. w'hish'qeythi 'erets tsaphath'ak midam'ak `el-heharim wa'aphiqim yimal'un mimeak.

Eze32:6 I shall also make the land drink the discharge of your blood, to the mountains, and the ravines shall be full of you.

<6> καὶ ποτισθήσεται ἡ γῆ ἀπὸ τῶν προχωρημάτων σου ἀπὸ τοῦ πλήθους σου ἐπὶ τῶν ὄρέων, φάραγγας ἐμπλήσω ἀπὸ σοῦ.

6 kai potisthēsetai hē gē apo tōn prochōrēmātōn sou apo tou plēthous sou
And I shall water the earth from your excrement; from your multitude
epi tōn oreōn, pharaggas emplēsō apo sou.
upon the mountains the ravines I shall fill up with you.

יְגַשְׁמֵנִי מִנְּסֵיךָ וּמִנְּסֵיכָם וּמִנְּסֵיכֶם וּמִנְּסֵיכֶם וּמִנְּסֵיכֶם וּמִנְּסֵיכֶם
:יְגַשְׁמֵנִי מִנְּסֵיכָם וּמִנְּסֵיכֶם וּמִנְּסֵיכֶם וּמִנְּסֵיכֶם וּמִנְּסֵיכֶם
זְכַרְתִּי בְּכַבּוֹתֶיךָ שָׁמַיִם וְהִקְהַרְתִּי אֶת-כְּבִייהֶם שֶׁמֶשׁ בְּעָנָן אֶכְסֶנּוּ
וְיָרֶחַ לֹא-יֵאָר אֲוֵרוֹ:

7. w'kiseythi b'kaboth'ak shamayim w'hiq'dar'ti 'eth-kok'beyhem shemesh be`anan 'akasenu
w'yareach lo'-ya'ir 'oro.

Eze32:7 And I cover when I quench you, I shall cover you the heavens and darken their stars;
I shall cover the sun with a cloud and the moon shall not give its light.

<7> καὶ κατακαλύψω ἐν τῷ σβεσθῆναί σε οὐρανὸν καὶ συσκοτάσω τὰ ἄστρα αὐτοῦ, ἥλιον ἐν νεφέλῃ καλύψω, καὶ σελήνη οὐ μὴ φάνη τὸ φῶς αὐτῆς.

7 kai katakaluyō en tō sbesthēnai se ouranon
And I shall cover up in your being extinguished the heaven, and I shall darken his stars;
kai syskotasō ta astra autou, hēlion en nephelē kaluyō, kai selēnē ou mē phanē to phōs autēs;
the sun by a cloud I shall cover, and the moon - in no way shall appear her light.

יְכַלֵּם אֲוֵרוֹ אֲוֵרוֹ אֲוֵרוֹ אֲוֵרוֹ אֲוֵרוֹ אֲוֵרוֹ אֲוֵרוֹ אֲוֵרוֹ אֲוֵרוֹ אֲוֵרוֹ אֲוֵרוֹ
:יְכַלֵּם אֲוֵרוֹ אֲוֵרוֹ אֲוֵרוֹ אֲוֵרוֹ אֲוֵרוֹ אֲוֵרוֹ אֲוֵרוֹ אֲוֵרוֹ אֲוֵרוֹ אֲוֵרוֹ
חֶפְלֵי-מְאֹרֵי אֲוֵרוֹ בְּשָׁמַיִם אֶקְהִייהֶם עָלֶיךָ
וְנִתְתִּי חֹשֶׁךְ עַל-אַרְצְךָ נְאֻם אֲדֹנָי יְהוִה:

8. kal-m'orey 'or bashamayim 'aq'direm `aleyak
w'nathati choshek `al-'ar'ts'k n'um 'Adonay Yahúwah.

Eze32:8 All the shining lights in the heavens I shall darken over you
and shall set darkness on your land, declares Adonay יְהוָה.

<8> πάντα τὰ φαίνοντα φῶς ἐν τῷ οὐρανῷ συσκοτάσουσιν ἐπὶ σέ, καὶ δώσω σκότος ἐπὶ τὴν γῆν σου, λέγει κύριος.

8 panta ta phainonta phōs en tō ouranō syskotasousin epi se,
All the things shining light in the heaven shall darken over you,
kai dōsō skotos epi tēn gēn sou, legei kyrios.
and I shall appoint darkness over your land, says YHWH.

יְכַלֵּם אֲוֵרוֹ אֲוֵרוֹ אֲוֵרוֹ אֲוֵרוֹ אֲוֵרוֹ אֲוֵרוֹ אֲוֵרוֹ אֲוֵרוֹ אֲוֵרוֹ אֲוֵרוֹ
:יְכַלֵּם אֲוֵרוֹ אֲוֵרוֹ אֲוֵרוֹ אֲוֵרוֹ אֲוֵרוֹ אֲוֵרוֹ אֲוֵרוֹ אֲוֵרוֹ אֲוֵרוֹ אֲוֵרוֹ
טוֹהֲבֵסְתִי לֵב עַמִּים רַבִּים בְּהִבְיָאִי שְׂבָרָךְ בְּגוֹיִם עַל-אַרְצוֹת
אֲשֶׁר לֹא-יִרְעָתָם:

Eze32:12 By the swords of the mighty ones I shall cause your multitude to fall; all of them are tyrants of the nations, and they shall destroy the pride of Egypt, and all its multitude shall be destroyed.

<12> ἐν μαχαίραις γιγάντων, καὶ καταβαλῶ τὴν ἰσχὺν σου· λοιμοὶ ἀπὸ ἐθνῶν πάντες, καὶ ἀπολοῦσι τὴν ὕβριν Αἰγύπτου, καὶ συντριβήσεται πᾶσα ἡ ἰσχὺς αὐτῆς.

12 en machairais gigantōn, kai katabalō tēn ischyn sou; loimoi apo ethnōn pantes,

With swords of giants even I shall throw down your strength, pestilent ones from all nations.

kai apolousi tēn hybrin Aigyptou, kai syntribēsetai pasa hē ischys autēs.

And they shall destroy the insolence of Egypt, and shall be broken all her strength.

יגוהאבדתי את כל בהמתה מעל מים רבים
ולא תדלחם רגל אדם עוד ופרסות בהמה לא תדלחם:
13 יגוהאבדתי את כל בהמתה מעל מים רבים
ולא תדלחם רגל אדם עוד ופרסות בהמה לא תדלחם:

13. w'ha'abad'ti 'eth-kal-b'hem'tah me`al mayim rabbim

w'lo' thid'lachem regel-'adam `od uphar'soth b'hemah lo' thid'lachem.

Eze32:13 I shall also destroy all its cattle from beside many waters; and the foot of man shall not muddy them anymore and the hoofs of beasts shall not muddy them.

<13> καὶ ἀπολῶ πάντα τὰ κτήνη αὐτῆς ἀφ' ὕδατος πολλοῦ, καὶ οὐ μὴ ταραξῆ αὐτὸ ἔτι πρὸς ἀνθρώπου, καὶ ἴχνος κτηνῶν οὐ μὴ καταπατήσῃ αὐτό.

13 kai apolō panta ta ktēnē autēs aph' hydatos pollou,

And I shall destroy all her cattle from water great;

kai ou mē taraxē auto eti pous anthrōpou, kai ichnos ktēnōn ou mē katapatēsē auto.

and in no way shall disturb it a foot of man any more;

and the track of cattle in no way shall trample it.

יד אֲז אֲשִׁקִיעַ מִימיהֶם וְנַהֲרוֹתָם כַּשֶּׁמֶן אוֹלִיךָ נֶאֱמַר אֲדֹנָי יְהוִה:
14 יד אֲז אֲשִׁקִיעַ מִימיהֶם וְנַהֲרוֹתָם כַּשֶּׁמֶן אוֹלִיךָ נֶאֱמַר אֲדֹנָי יְהוִה:

14. 'az 'ash'qi'a meymeyhem w'naharotham kashemen 'olik n'um 'Adonay Yahúwah.

Eze32:14 Then I shall make their waters settle and shall cause their rivers to run like oil, declares Adonay.

<14> οὕτως τότε ἡσυχάσει τὰ ὕδατα αὐτῶν, καὶ οἱ ποταμοὶ αὐτῶν ὡς ἔλαιον πορεύσονται, λέγει κύριος.

14 houtōs tote hēsychasei ta hydata autōn, kai hoi potamoi autōn hōs elaion poreusontai, legei kyrios.

Then shall be still their waters, and their rivers as oil shall go forth, says YHWH.

טו בַּתְּתִי אֶת-אֶרֶץ מִצְרַיִם שְׂמָמָה וְנִשְׁמָה אֶרֶץ מִמְּלֵאָה
15 טו בַּתְּתִי אֶת-אֶרֶץ מִצְרַיִם שְׂמָמָה וְנִשְׁמָה אֶרֶץ מִמְּלֵאָה
15 טו בַּתְּתִי אֶת-אֶרֶץ מִצְרַיִם שְׂמָמָה וְנִשְׁמָה אֶרֶץ מִמְּלֵאָה

15. b'thiti 'eth-'erets Mits'rayim sh'mamah

un'shamah 'erets mim'lo'ah b'hakothi 'eth-kal-yosh'bey bah w'yad`u hi-'ani Yahúwah.

Eze32:15 When I make the land of Egypt a desolation, and the land shall be stripped of its fullness;

ובנות גוים אדרם אל-אֶרֶץ פְּתִיּוֹת אֶת-יֹרְדֵי בֹר:

18. **ben-'adam n'heh `al-hamon mits'rayim w'horidehu 'othah ub'noth goyim 'adirim 'el-'erets tach'tioth 'eth-yor'dey bor.**

Eze32:18 Son of man, **wail for the host** of Egypt and **bring it down, her** and **the daughters** of the powerful nations, **to the nether world, with those who go down to the pit;**

<18> Ὡς ἀνθρώπου, θρήνησον ἐπὶ τὴν ἰσχὺν Αἰγύπτου, καὶ καταβιβάσουσιν αὐτῆς τὰς θυγατέρας τὰ ἔθνη νεκρὰς εἰς τὸ βάθος τῆς γῆς πρὸς τοὺς καταβαίνοντας εἰς βόθρον·

18 **Huie anthrōpou, thrēnēson epi tēn ischyn** Aigyptou, kai **katabibasousin autēs tas thygateras**

O son of man, lament over the multitude of Egypt, for **shall bring down her the daughters;** ta ethnē nekras eis to bathos tēs gēs **pros tous katabainontas eis bothron;** even the nations dead into the depths of the earth, **to the ones going down into the pit.**

יִטְמְמִי נְעֻמָּתָ רְדָה וְהַשְׁכַּבְהָ אֶת-עֲרֵלָיִם: 19

יטמממי נעממת רדה והשכבה את-ערליים:

19. **mimi na'am'at r'dah w'hash'k'bah 'eth-`arelim.**

Eze32:19 Than whom do you surpass in beauty? Go down and be laid with the uncircumcised.

כַּבְּתוֹךְ חַלְלֵי-חֶרֶב יִפְּלוּ חֶרֶב נִתְּנָה מִשְׁכּוֹ אוֹתָהּ וְכָל-הַמּוֹנִיָּה: 20

כבתוך חללי-חרב יפלו חרב נתנה משכו אותה וכל-המונייה:

20. **b'thok chal'ley-chereb yipolu chereb nitanah mash'ku 'othah w'kal-hamoneyah.**

Eze32:20 They shall fall in the midst of the slain by the sword. She is given to the sword; they have drawn her and all her multitudes.

<20> ἐν μέσῳ τραυματιῶν μαχαίρας πεσοῦνται μετ' αὐτοῦ, καὶ κοιμηθήσεται πᾶσα ἡ ἰσχὺς αὐτοῦ.

20 **en mesō traumatiōn machairas pesountai met' autou, kai koimēthēsetai pasa hē ischys autou.**

Among the midst of ones slain by sword they shall fall with him, and shall sleep all of his strength.

כַּאֲיִדְבָרוּ-לוֹ אֲלֵי גִבּוֹרִים מִתּוֹךְ שְׂאוֹל אֶת-עֲזָרָיו יִרְדּוּ 21

שְׁכָבוּ הָעֲרֵלָיִם חַלְלֵי-חֶרֶב:

כאידברו-לו אלי גבורים מתוך שאול את-עזריו ירדו

שכבו הערליים חללי-חרב:

21. **y'dab'ru-lo 'eley giborim mitok Sh'ol 'eth-'oz'rayu yar'du shak'bu ha`arelim chal'ley-chareb.**

Eze32:21 The strong of the mighty ones shall speak of him and his helpers from the midst of Sheol, they have gone down, they lie with the uncircumcised, slain by the sword.

<21> καὶ ἐροῦσίν σοι οἱ γίγαντες Ἐν βάθει βόθρου γίνου, τίνος κρείττων εἶ; κατάβηθι καὶ κοιμήθητι μετὰ ἀπεριτμητῶν ἐν μέσῳ τραυματιῶν μαχαίρας.

21 kai **erousin soi hoi gigantes En bathei bothrou ginou, tinos kreittōn ei?**

And shall say to you the giants, Be you into the depth of the pit: to whom are you superior? katabēthi kai koimēthēti meta aperitmetōn en mesō traumatiōn machairas.

Yes, go down and lie with uncircumcised! in the midst of the ones slain by the sword.

שָׁמַעְתָּ וְעָנִיתָ לְעַמְּךָ אֲשֶׁר-בְּעִירְךָ וְלֹא-בְעִירֵי אֲרָם: 22

כב שם אשור וכל קהלה סביבותיו קברותיו פלם חללים הנפלים בקרב:

22. sham 'Ashshur w'kal-q'halah s'bibothayu qib'rothayu kulam chalalim hanoph'lim bechareb.

Eze32:22 Assyria is there and all her company; her graves are round about her.

All of them are slain, fallen by the sword,

<22> ἐκεῖ Ἀσσοῦρ καὶ πᾶσα ἡ συναγωγὴ αὐτοῦ πάντες τραυματῖαι ἐκεῖ ἐδόθησαν, καὶ ἡ ταφὴ αὐτῶν ἐν βάθει βόθρου, καὶ ἐγενήθη ἡ συναγωγὴ αὐτοῦ περικύκλω τοῦ μνήματος αὐτοῦ, πάντες οἱ τραυματῖαι οἱ πεπτωκότες μαχαίρα,

22 ekei Assour kai pasa hē synagōgē autou pantes traumatiai ekei edothēsan,

There is Assyria and all his gathering; all slain have been laid there;

kai hē taphē autōn en bathei bothrou, kai egenēthē hē synagōgē autou perikyklō tou mnēmatos autou, their burial is in the depths of the pit, and are set his gathering around his tomb.

pantes hoi traumatiai hoi peptokotes machaira,

All the slain having fallen by the sword,

23 אשור נתנו קברותיה בקרבתיה בור ויהי קהלה סביבות קברתה פלם חללים נפלים בקרב אשור נתנו חתית בארץ חיים:

23. 'asher nit'nu qib'rotheyah b'yar'b'they-bor way'hi q'halah s'biboth q'burathah

kulam chalalim noph'lim bachereb 'asher-nath'nu chitith b'erets chayim.

Eze32:23 of whom are given graves in the recesses of the pit and her company is round about her grave. All of them are slain, fallen by the sword, who spread terror in the land of the living.

<23> οἱ δόντες τὸν φόβον αὐτῶν ἐπὶ γῆς ζῶης.

23 hoi dontes ton phobon autōn epi gēs zōēs.

the ones giving them fear upon the land of life.

24 אשור ירדו ערלים אל ארץ תחתיות אשר נתנו חתיתם בארץ חיים וישאו כלמתם את יורדי בור:

24 אשור ירדו ערלים אל ארץ תחתיות אשר נתנו חתיתם בארץ חיים וישאו כלמתם את יורדי בור:

24. sham `Eylam w'kal-hamonah s'biboth q'burathah kulam chalalim hanoph'lim bachereb

'asher-yar'du `arelim 'el-'erets tach'tioth 'asher nath'nu chititham

b'erets chayim wayis'u k'limatham 'eth-yor'dey bor.

Eze32:24 Elam is there and all her multitude around her grave; all of them slain, fallen by the sword, who went down uncircumcised to the lower parts of the earth, who gave their terror in the land of the living and bore their disgrace with those who went down to the pit.

<24> ἐκεῖ Ἰλαμ καὶ πᾶσα ἡ δύναμις αὐτοῦ περικύκλω τοῦ μνήματος αὐτοῦ, πάντες οἱ τραυματῖαι οἱ πεπτωκότες μαχαίρα καὶ οἱ καταβαίνοντες ἀπερίτμητοι εἰς γῆς βάθος, οἱ δεδωκότες αὐτῶν

φόβον ἐπὶ γῆς ζωῆς καὶ ἐλάβοσαν τὴν βάσανον αὐτῶν μετὰ τῶν καταβαινόντων εἰς βόθρον
 24 **ekei Ailam kai pasa hē dynamis autou perikyklō tou mnēmatos autou, pantes hoi traumatiai**
There is Elam and all his force surrounding his tomb; all the slain
hoi peptōkotes machairā kai hoi katabainontes aperitmētoi eis gēs bathos, hoi dedōkotes autōn
having fallen by the sword, and the ones going down uncircumcised
into of the earth the depth, the ones caused them
phobon epi gēs zōēs kai elabosan tēn basanon autōn meta tōn katabainontōn eis bothron
the fear upon the land of life; and they took their torment
with the ones going down into the pit.

יְבַרְכֶנּוּ אֱלֹהֵינוּ אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל 25
 אֱלֹהֵינוּ אֱלֹהֵינוּ אֱלֹהֵינוּ אֱלֹהֵינוּ אֱלֹהֵינוּ אֱלֹהֵינוּ אֱלֹהֵינוּ אֱלֹהֵינוּ
 אֱלֹהֵינוּ אֱלֹהֵינוּ אֱלֹהֵינוּ אֱלֹהֵינוּ אֱלֹהֵינוּ אֱלֹהֵינוּ אֱלֹהֵינוּ אֱלֹהֵינוּ

כַּה־בְּתוֹךְ הַחֲלָלִים נָתַנּוּ מִשְׁכַּב לָהּ בְּכָל־הַמוֹנָה סְבִיבוֹתָיו
 קְבֻרֹתֶיהָ כָּלָם עַרְלִים חֲלָלִי־חָרָב כִּי־נָתַן חַתִּיתָם בְּאֶרֶץ חַיִּים
 וַיִּשְׂאוּ כָּל־מַתָּם אֶת־יֹרְדֵי בּוֹר בְּתוֹךְ הַחֲלָלִים נָתַן:

25. **b'thok chalalim nath'nu mish'kab lah b'kal-hamonah s'bibothayu qib'rotheah**
kulam `arelim chal'ley-chereb ki-nitan chititham b'erets chayim
wayis'u k'limatham 'eth-yor'dey bor b'thok chalalim nitan.

Eze32:25 They have put a bed for her in the midst of the slain with all her multitude.
 Her graves are around him, all of them uncircumcised, slain by the sword
 (although their terror was given in the land of the living), and they bore their disgrace
 with those who go down to the pit; they were put in the midst of the slain.

<25> ἐν μέσῳ τραυματιῶν.

25 **en mesō traumatiōn.**

In the midst of the slain.

אֱלֹהֵינוּ אֱלֹהֵינוּ אֱלֹהֵינוּ אֱלֹהֵינוּ אֱלֹהֵינוּ אֱלֹהֵינוּ אֱלֹהֵינוּ אֱלֹהֵינוּ 26
 אֱלֹהֵינוּ אֱלֹהֵינוּ אֱלֹהֵינוּ אֱלֹהֵינוּ אֱלֹהֵינוּ אֱלֹהֵינוּ אֱלֹהֵינוּ אֱלֹהֵינוּ
 כּוֹנְשָׁם מִנְשֶׁךְ תּוּבַל וְכָל־הַמוֹנָה סְבִיבוֹתָיו קְבֻרֹתֶיהָ כָּלָם
 עַרְלִים מְחֲלָלֵי חָרָב כִּי־נָתַנּוּ חַתִּיתָם בְּאֶרֶץ חַיִּים:

26. **sham Meshek Tubal w'kal-hamonah s'bibothayu qib'rotheyah**
kulam `arelim m'chul'ley chereb ki-nath'nu chititham b'erets chayim.

Eze32:26 There is Meshech, Tubal and all her multitude, all around him are her graves.
 All of them were slain by the sword uncircumcised, though they gave their terror in the land of the living.

<26> ἐκεῖ ἐδόθησαν Μοσοχ καὶ Θοβελ καὶ πᾶσα ἡ ἰσχὺς αὐτῶν περικύκλω τοῦ μνήματος αὐτοῦ,
 πάντες τραυματίαι αὐτοῦ, πάντες ἀπερίτμητοι τραυματίαι ἀπὸ μαχαίρας,
 οἱ δεδωκότες τὸν φόβον αὐτῶν ἐπὶ γῆς ζωῆς·

26 **ekei edothēsan Mosoch kai Thobel kai pasa hē ischys autōn perikyklō tou mnēmatos autou,**
There they put Meshech and Tubal, and all his strength surrounding his tomb;
pantes traumatiai autou, pantes aperitmētoi traumatiai apo machairas,
all his slain ones, all the uncircumcised ones, slain ones by the sword,

hoi dedōkotes ton phobon autōn epi gēs zōēs;
the ones putting their fear upon the land of life.

יָשָׁבוּ אֶת־גְּבוּרֵיהֶם תַּחַת רַגְלֵיהֶם
כְּזֵרֵי אֶרֶץ חַיִּים וְשָׁבוּ אֶת־גְּבוּרֵיהֶם תַּחַת רַגְלֵיהֶם
כְּזֵרֵי אֶרֶץ חַיִּים וְשָׁבוּ אֶת־גְּבוּרֵיהֶם תַּחַת רַגְלֵיהֶם
כְּזֵרֵי אֶרֶץ חַיִּים וְשָׁבוּ אֶת־גְּבוּרֵיהֶם תַּחַת רַגְלֵיהֶם

כְּזֵרֵי אֶרֶץ חַיִּים וְשָׁבוּ אֶת־גְּבוּרֵיהֶם תַּחַת רַגְלֵיהֶם
אֲשֶׁר יִרְדּוּ־שָׁאוֹל בְּכַל־יְמֵיהֶם וְיִתְּנוּ אֶת־חַרְבֹתָם תַּחַת רַגְלֵיהֶם
וְיִתְּנוּ עֲוֹנוֹתָם עַל־עַצְמוֹתָם כִּי־חַתִּית גְּבוּרֵיהֶם בְּאָרֶץ חַיִּים:

27. w'lo' yish'k'bu 'eth-giborim noph'lim me`arelim
'asher yar'du-šh'ol bik'ley-mil'cham'tam wayit'nu 'eth-char'botham tachath ra'sheyhem
wat'hi `awonotham `al-`ats'motham ki-chitith giborim b'erets chayim.

Eze32:27 And they shall not lie with the mighty who are fallen, of the uncircumcised,
who have gone down to Sheol with their weapons of war.
And they have put their swords under their heads; but their iniquity shall be on their bones,
though the terror of the mighty was in the land of the living.

<27> καὶ ἐκοιμήθησαν μετὰ τῶν γιγάντων τῶν πεπτωκότων ἀπὸ αἰῶνος, οἱ κατέβησαν
εἰς ᾄδου ἐν ὀπλοῖς πολεμικοῖς καὶ ἔθηκαν τὰς μαχαίρας αὐτῶν ὑπὸ τὰς κεφαλὰς αὐτῶν·
καὶ ἐγενήθησαν αἱ ἀνομίαι αὐτῶν ἐπὶ τῶν ὀστέων αὐτῶν, ὅτι ἐξεφόβησαν γίγαντας ἐν γῆ ζωῆς.

27 kai ekoimēthēsan meta tōn gigantōn tōn peptōkotōn apo aiōnos, hoi katebēsan
And they sleep with the giants having fallen from the eon, the ones who went down
eis hadou en hoplois polemikois kai ethēkan tas machairas autōn hypo tas kephalas autōn;
into Hades with weapons of warfare; and they put their swords under their heads,
kai egenēthēsan hai anomiai autōn epi tōn ostōn autōn, hoti exephobēsan gigantes en gē zōēs.
and came their lawless deeds upon their bones,
for they were frightened giants in the land of the living.

כַּח וְאַתָּה בְּתוֹךְ עַרְלִים תִּשְׁבֵּר וְתִשְׁכַּב אֶת־חַלְלֵי־חֶרֶב:
כַּח וְאַתָּה בְּתוֹךְ עַרְלִים תִּשְׁבֵּר וְתִשְׁכַּב אֶת־חַלְלֵי־חֶרֶב:
כַּח וְאַתָּה בְּתוֹךְ עַרְלִים תִּשְׁבֵּר וְתִשְׁכַּב אֶת־חַלְלֵי־חֶרֶב:

28. w'atah b'thok `arelim tishabar w'thish'kab 'eth-chal'ley-chareb.

Eze32:28 But in the midst of the uncircumcised you shall be broken
and shall lie with those slain by the sword.

<28> καὶ σὺ ἐν μέσῳ ἀπεριτμητῶν κοιμηθήσῃ μετὰ τετραυματισμένων μαχαίρα.

28 kai sy en mesō aperitmētōn koimēthēsē meta tetraumatismenōn machairā.
And you in the midst of the uncircumcised shall lie with the ones being slain by sword.

כַּט שָׁמָּה אֲדוֹם מְלָכֶיהָ וְכָל־נְשֵׂאֵיהָ אֲשֶׁר־נִתְּנוּ בְּגְבוּרָתָם
אֶת־חַלְלֵי־חֶרֶב הַמָּה אֶת־עַרְלִים יִשְׁכְּבוּ וְאֶת־יִרְדֵי בּוֹר:
כַּט שָׁמָּה אֲדוֹם מְלָכֶיהָ וְכָל־נְשֵׂאֵיהָ אֲשֶׁר־נִתְּנוּ בְּגְבוּרָתָם
אֶת־חַלְלֵי־חֶרֶב הַמָּה אֶת־עַרְלִים יִשְׁכְּבוּ וְאֶת־יִרְדֵי בּוֹר:

29. shamah 'Edom m'lakeyah w'kal-n'si'eyah 'asher-nit'nu big'buratham
'eth-chal'ley-chareb hemah 'eth-`arelim yish'kabu w'eth-yor'dey bor.

Eze32:29 There is Edom, its kings and all its princes, who are placed in their might are with the slain by the sword; they shall lie with the uncircumcised and with those who go down to the pit.

<29> ἐκεῖ ἐδόθησαν οἱ ἄρχοντες Ἀσσοῦρ οἱ δόντες τὴν ἰσχὺν αὐτοῦ εἰς τραῦμα μαχαίρας· οὗτοι μετὰ τραυματιῶν ἐκοιμήθησαν, μετὰ καταβαινόντων εἰς βόθρον.

29 ekei edothēsan hoi archontes Assour hoi dontes tēn ischyn autou eis trauma machairas;
There are laid the princes of Assyria, the ones giving their strength to the wound of the sword;
houtoi meta traumatiōn ekoimēthēsan, meta katabainontōn eis bothron.
these with the slain sleep, with the ones going down into the pit.

כְּגֵאֲר־לְעַד מְלַח מְצַרְר־כְּעֵצֵי אֲשֶׁר 30
מְעַוְעַד מְאַרְצֵי מְעַרְבֵי מְעַלְלֵי-אֶת-יְהוָה וְאֲרָב־אֲשֶׁר-
:אֲרָב מְאַרְצֵי-אֶת מְעַלְלֵי יְהוָה וְאֲרָב־אֲשֶׁר-אֲשֶׁר-אֲשֶׁר
לְשִׁמָּה נְסִיכֵי צָפוֹן כְּלָם וְכָל-צָדִינִי
אֲשֶׁר-יָרְדוּ אֶת-חֲלָלִים בְּחַתִּיתָם מִגְבוּרָתָם בּוֹשִׁים
וְיִשְׁכְּבוּ עִרְלִים אֶת-חֲלָלֵי-חָרָב וְיִשְׁאוּ כְלִמָּתָם אֶת-יִוְרָדִי בּוֹר:

30. shamah n'sikey tsaphon kulam w'kal-Tsidoni 'asher-yar'du 'eth-chalalim
b'chititham mig'buratham boshim wayish'k'bu `arelim 'eth-chal'ley-chereb
wayis'u k'limatham 'eth-yor'dey bor.

Eze32:30 There are the chiefs of the north, all of them, and all the Sidonians, who have gone down with the slain in their terror. They are ashamed of their might. And they lie with uncircumcised with those slain by the sword and bore their disgrace with those who go down to the pit.

<30> ἐκεῖ οἱ ἄρχοντες τοῦ βορρᾶ πάντες στρατηγοὶ Ἀσσοῦρ οἱ καταβαίνοντες τραυματῖαι σὺν τῷ φόβῳ αὐτῶν καὶ τῇ ἰσχύι αὐτῶν ἐκοιμήθησαν ἀπερίτμητοι μετὰ τραυματιῶν μαχαίρας καὶ ἀπήνεγκαν τὴν βάσανον αὐτῶν μετὰ τῶν καταβαινόντων εἰς βόθρον.

30 ekei hoi archontes tou borra pantes stratēgoi Assour hoi katabainontes traumatiiai
There are the rulers of the north, even all the captains of Assyria,
the ones going down with the slain,
syn tō phobō autōn kai tē ischui autōn ekoimēthēsan aperitmētoi meta traumatiōn machairas
with the fear of them. And in their strength they lie uncircumcised
with ones slain of the sword;
kai apēnegkan tēn basanon autōn meta tōn katabainontōn eis bothron.
and they carry away their torment with the ones going down into the pit.

אֲנִי אֲרָב־אֲשֶׁר-אֲשֶׁר-אֲשֶׁר-אֲשֶׁר-אֲשֶׁר 31
אֲנִי אֲרָב־אֲשֶׁר-אֲשֶׁר-אֲשֶׁר-אֲשֶׁר-אֲשֶׁר
לֹא-אֶזְכָּרְתֶּם יְרֵאָה פְּרִיעָה וְנַחֵם עַל-כָּל-הַמּוֹנֵה חֲלָלֵי-חָרָב פְּרִיעָה
וְכָל-חֵילוֹ נֹאֵם אֲדֹנָי יְהוִה:

31. 'otham yir'eh Phar'oh w'nicham `al-kal-hamonoh chal'ley-chereb Par'oh
w'kal-cheylo n'um 'Adonay Yahúwah.

Eze32:31 These Pharaoh shall see, and he shall be comforted for all his multitude slain by the sword, even Pharaoh and all his army, declares Adonay.

<31> ἐκείνους ὄψεται βασιλεὺς Φαραῶ καὶ παρακληθήσεται ἐπὶ πᾶσαν τὴν ἰσχὺν αὐτῶν,

